

POLONIA BERLIN



Tel.: 0177 83 81 167
gazeta@poloniaberlin.de
www.poloniaberlin.de



Szansa dla polskich pracowników w Niemczech str. 2



Dwudzieste mistrzostwa świata w piłce nożnej str. 6



str. 19

Polka, która wygrała niemieckiego Idola !!!

Z pamiętnika sklerotyka



B yło to tak dawno temu, że w Listopadzie był Listopad, a Dzień Próżniaka obchodziło się codziennie, mówiłem, gdy kto pytał, od kiedy go znam. Lecz gdy kto indagował mnie, dlaczego akurat z nim zadają się najdłużej, do głowy przychodził mi dżem; nie jakieś pożywne i tłuste wióry z supermarketu, ale zwykłe, truskawkowe smarowidło dopasowane do zwyczajnego chleba; dżem stojący nieustannie w tym samym miejscu, na regale, między Encyklopedią Gusef, a Podręczną Historią Kręactwa, słoik z truskawkową pulpą czekający na nasz trywialny głód.

b
W tych latach nic nie było, jak trzeba; nie pasjonowały nas doroślackie bzdety, te egzystencjalne kociokwki do poruszania w oziębły czas nudów na pudy, nie fascynował nas potargany świat odwiecznych pomyłek i tradycyjnych napraw, cyklicznych, napadowych powrotów do nagle przypomnianych sobie korzeni, ruchomych faktów, pojęć prostych i rzeczysnych zarzem. Nasz świat był przewidywalny i niezmienny, ograniczony przestrzenią pokoju, w którym byliśmy tylko przed sobą, sam na sam ze swoimi problemami. Był miejscem, w którym robiliśmy tylko to, na co mieliśmy ochotę, a nie to, czego się po nas spodziewano.

c
Przychodził do mnie co środę, bo co środę moi starszycy bawili u jego, bo nasi protoplaści

pracowali w tym samym urzędowisku, poruszali się więc w obrębie podobnych zmartwień i ubolewań okraszonych kostką lodu z kropelką czegoś mocniejszego. A kochane mamy, przy ludziach zwiewne i rozmarzone uosobienia finezji, przyjaciółki na bij zabij, w domu zaś – ckiwie zrędy, Erynie przeganiające nas wykrochmaloną ściągą, skrupulatne i pamiętliwe, siedząc biodro w biodro obok swoich anemicznych gladiatorów, słuchały ich zakrapianych oracji z wytężonym namaszczeniem. Ale że słuchały bez możliwości wejścia im w słowo, wepchnięcia się z pociechą w ich rozmarłane biadolenie, że konwersacja naszych ojców, z każdym no to chlup, przestawała być merytorycznym dialogiem, a przekształcała się w nieskoordynowany klekot, gdy tylko nadarzał się pretekst do zostawienia ich, wybywały do kuchni, przenosiły się do kuchni, by tam, w swojackim otoczeniu lodówki, wymienić się najnowszymi przepisami na duszoną małpę w sosie koperkowym.

d
I podczas gdy nasi ojcowie zajęci byli kolejną zabudową świata, a świat krążył między kazaniem o sprawiedliwości a potrawką z niedojrzałej papugi, my, wolni od ich trosk, słuchaliśmy płyt i patrzyliśmy na znikający dżem wiedząc, że kiedy starzy wrócą do wszędzie dobrze, ale w domu najlepiej, zastaną przestodko śpiące na wznak, dwie rozkoszne dziecińcy padnięte na tapczan jak zbolale sznyty.

Marek Jastrzęb



Kogo szukają Niemcy? Szansa dla polskich pracowników

Firma Work Service przygotowała ofertę dla fachowców, którzy chcą zdobyć legalną pracę za granicą. Polscy magazynierzy, operatorzy wózków widłowych, ale też mechanicy i osoby do call center mogą być teraz rozchwytywani w zachodniej Europie.

Przy kwalifikowaniu kandydatów do ofert pracy na terenie Niemiec kluczowym kryterium będzie poziom znajomości języka niemieckiego, więc polecamy fachowcom zainteresowanym pracą za granicą przeszkolenie się z tego języka – mówi Tomasz Hanczarek, Prezes Zarządu Work Service S.A. Rynek niemiecki jest jednym z największych rynków pracy w Europie. Jego potencjał zwiększa dodatkowo fakt, że niemiecka gospodarka cierpi na deficyt fachowców. Do naszych zachodnich sąsiadów tylko w tym roku wy-

jedzie około 80 000 pracowników z Polski – dodaje Tomasz Hanczarek.

Niemiecki rynek pracy jest atrakcyjny dla Polaków ze względu na możliwość uzyskania wysokiego wynagrodzenia, ale ważnym argumentem jest także bliskość geograficzna. Za zachodnią granicą pracuje obecnie około pół miliona Polaków. Stopa bezrobocia w Niemczech wynosi jedynie 5,1 proc. (dane Eurostatu za luty 2014), w związku z czym wiele firm może mieć kłopot ze znalezieniem wykwalifikowanych pracowników i to właśnie stanowi szansę dla Polaków na znalezienie dobrej pracy – mówi Krzysztof Ingłot, Dyrektor Działu Rozwoju Rynków Work Service.

Deficyt pracowników w branży:

- Finanse i ubezpieczenia: 2%
- Usługi typu BPO: 4%
- IT i nowe technologie: 5%
- Przemysł ciężki: 6%
- Produkcja i montaż: 7%
- Produkcja i przetwórstwo spożywcze: 8%
- Rolnictwo i prace sezonowe: 11%
- Komunikacja i logistyka: 14%



Willa GRYF - Mielno (Zachodniopomorskie),
to komfort wypoczynku, plaża, jezioro, las!
Ostatnie wolne miejsca na wakacje 2014.
W kwietniu/maju/czerwcu – rabaty do 25%.
Organizujemy wczasy, pobyty integracyjne,
pobyty weekendowe i szkolenia.
W cenie pobytu: HB, parking, wi-fi, sauna,
taras widokowy, basen, masaże,
pokój zabaw dla dzieci.



Kontakt +48 94 346 8811; +48 502 249 366,
info@gryf.mielno.pl
Strona: www.gryf.mielno.pl

Profesjonalna naprawa liczników
Tacho-Berlin
www.CanSYS.de



- naprawa i korekta liczników
elektrycznych i analogowych

- naprawa sterowników ABS i AIRBAG

- naprawa stacyjek i kluczy mercedes

- komputerowa diagnostyka samochodowa

- wykodowanie sygnalizacji niezapiętych pasów

- naprawa uszkodzonych
pikseli w wyświetlaczach



TEL. 0152 / 17 83 83 81
CanSYS Hausotterstr 92 13409 Berlin



Naszą dewizą jest służyć!

Oferujemy usługi w zakresie
sprzątnia w branży turystycznej

Pokojowa / Pokojowy

Miejsce pracy: Niemcy / Berlin

Opis stanowiska:

- Nasza firma poszukuje od zaraz
na terenie Berlina Pokojówek / Pokojowych
do pracy na niepełny etat

Wymagania:

- Mile widziana znajomość języka niemieckiego
- Niewymagane doświadczenie
- Szukacie nowego wyzwania zawodowego
- Wszystko jedno, czy jesteście wykwalifikowani,
początkujący lub zmieniacie zawód

Oferujemy:

- Gruntowne wprowadzenie do zawodu
- Umowa o pracę - niepełny etat
- Dni pracy od poniedziałku do niedzieli
według ustalonego grafiku pracy

Na pytania dotyczące szczegółów
chętnie odpowie pani Rita Afelt
pod numerem telefonu 0049 178 184 59 90
w godz. 12-17 (poniedziałek – piątek)

GESUNDHEITZENTRUM
- CENTRUM ZDROWIA -
O.T. SANITÄTSHAUS BERLIN GmbH

OFERUJEMY:

- * TECHNOLOGIĘ ORTOPEDYCZNĄ
- * TECHNOLOGIĘ OBUWIA ORTOPEDYCZNEGO
- WYKONUJEMY WKŁADKI ORTOPEDYCZNE
W CIĄGU JEDNEJ GODZINY -
- * OBUWIE DOSTOSOWANE DLA CUKRZYKÓW
- * PEDOGRAFIĘ ELEKTRONICZNĄ
- * KOMPETENTNE ZAOPATRZENIE DLA
Kobiet po operacji piersi
- * PEDICURE MEDYCZNE

ZAPRASZAMY!

O.T. SANITÄTSHAUS BERLIN
WESTFÄLISCHE STR. 64
10709 BERLIN
TEL. 030 / 895 43 895

www.sanitaetshausberlin.de



**POLNISCHER OLYMPIA CLUB BERLIN (POLSKI KLUB OLIMPIJSKI)
JEST KLUBEM PIŁKARSKIM REPREZENTUJĄCYM BARWY NASZEGO
OJCZYSTEGO KRAJU NA TERENIE STOLICY NIEMIEC - BERLINA.**

Na dzień dzisiejszy klub obejmuje trzy sekcje piłkarskie w trzech kategoriach wiekowych. Pierwsza, to drużyna "Herren" występująca w ligowych rozgrywkach Kreisliga-Freizeit. Jest ona najmłodszym zespołem w kategorii wiekowej 18-32 lat. Druga z rzędu to drużyna "Senioren" tocząca swoje pojedynki na boiskach berlińskiej Bezirksligi. W tej drużynie występują zawodnicy w wieku 32-40 lat. Najstarszy i jednocześnie najwyżej notowany zespół Olympii to drużyna "Ü40" (Oldboje) występująca w Landeslidze, której w 2010 roku udało się zdobyć mistrzostwo Berlina tej klasy rozgrywkowej zespołów siedmioosobowych. W tym zespole może zagrać każdy, kto ukończył "czterdziestkę".

Jeżeli lubicie grać w piłkę i macie ochotę dołączyć do naszej "olimpijskiej rodziny" zapraszamy na treningi, które odbywają się w każdą środę o godz. 20:00 na obiekcie Fredy- Stach-Sportpark, Ruhlebener Str. 175, 13597 Berlin-Spandau.



TERMINARZ - CZERWIEC 2014

02.06.2014 (poniedziałek) - Godz. 20:00
LICHTENRADER BC - OLYMPIA (Ü40)
Halker Zeile 151, 12305 Berlin

03.06.2014 (wtorek) - Godz. 19:30
SC SCHMARGENDORF - OLYMPIA (Herren)
Kühler Weg 12, 14055 Berlin

11.06.2014 (środa) - Godz. 20:00
OLYMPIA (Ü40) - TRABER FC MARIENDORF
Ruhlebener Str. 175, 13597 Berlin

13.06.2014 (piątek) - Godz. 19:30
OLYMPIA (Herren) - SFC FRIEDRICHSHAIN
Askaniering 149, 13585 Berlin

22.06.2014 (niedziela) - Godz. 11:00
BSV HEINERSDORF - OLYMPIA (Ü40)
Forchheimer Str. 22, 13189 Berlin

21.06.2014 (sobota) - Godz. 12:30
BFC GERMANIA - OLYMPIA (Senioren)
Götzstr. 34, 12099 Berlin



WWW.FACEBOOK.COM/POC.OLYMPIA.BERLIN.EV

**OFICJALNY SERWIS INTERNETOWY KLUBU
WWW.OLYMPIA-BERLIN.COM**



EST *Ekspresowo
Solidnie
Tanio*

**CODZIENNE wyjazdy z BERLINA
i LOTNISK (Tegel i Schönefeld) do POLSKI**

Ceny od 29 €, bilet urodzinowy GRATIS
Zadzwoń: +49 40 280 048 35
Infolinia całodobowa: +48 94 719 20 30
Wejdź na stronę: www.estgdansk.pl
facebook www.facebook.com/ESTgdansk

Oferujemy sesje fotograficzne:

- dla całej rodziny
- indywidualne,
- tematyczne,
- fotografia dziecięca,
- portrety,
- zdjęcia plenerowe,
- sesje okolicznościowe (śluby, chrzciny, bale, urodziny)



mnopr - foto

Piotr Rasala
Treuenbrietzenstr.18
13439 Berlin

www.mnopr-foto.de
mnopr@mnopr-foto.de
Tel. 0157 784 711 82

Oferujemy wykształcenie zawodowe w Berlinie,
z praktyką

i z branżowym kursem języka niemieckiego,
od zaraz w kierunku:

opieka nad osobami starszymi (Altenpfleger/in)
dla osób do 35 roku życia
ze znajomością języka niemieckiego
(co najmniej komunikatywnie)

Duża szansa zatrudnienia po wykształceniu

Kontakt w języku polskim
pani Sylwia: 0049 178 96 97 677

Bürogemeinschaft Kadora

Meldunek firm bez stałego zameldowania w Berlinie !

- Księgowość - miesięczna, kwartalna i roczna
- Pomoc w pisaniu rachunków
- Tanie ubezpieczenia zdrowotne, państwowe i prywatne (także bez możliwości nadpłaty)
- Businessplan do Jobcenter • EKS
- Płace pracowników
- Handel w e-bay • Tłumaczenia

**Tanio !
Szybko !
Solidnie !**

Wexstraße 25, 10715 Berlin
Tel. 030 / 398 79 752 Fax: 030 / 398 79 753
Mobil: 0176 985 508 55 albo 0176 993 929 93
ifs-kadora@web.de

Tanie Gewerby i Biuro!

- Gewerby bez konieczności meldunku
- Profesjonalna obsługa budowlańców
- Sprawdzanie LV, oferty, rozliczenia
- Tłumaczenia • Zapobieganie oszustwom
- Szybko, tanio, solidnie • Kindergeld
- Prowadzimy giełdę zleceń

Gewerbe-Service, Dipl.-Ing. Peter Hoffmann

Reisstr. 17, 13629 Berlin-Siemensstadt (50 m od U7 Siemensdamm)

Tel.: Lyca: **0152-18214530**, Lebara: **0151-66156997**

E-mail: GewerbeService@onet.eu

www.rollo-am-fenster.de

info@rollo-am-fenster.de

ROLETY W KASECIE

- prosty montaż
- ponad 100 kolorów
- bez wiercenia dziur
- różne wymiary
- service u klienta
- konkurencyjne ceny

Tel. 030 / 6120-9021

Fax: 030 / 6120-2470

Mobil: 0163-668-7208



Grota solna "Salzcity" - naturalna moc soli -

www.salzcity.de
info@salzcity.de

Godziny otwarcia:

wt. / pt. 10⁰⁰ - 19⁰⁰

sob. 12⁰⁰ - 18⁰⁰

Seeburger Straße 9-10, 13581 Berlin

Tel. 030 / 818 68 533 Fax: 030 / 818 68 534

SCHLÜSSELDIENST



24h
service

030/200 982 82

Dwudzieste mistrzostwa świata w piłce nożnej

rozegrane zostaną na boiskach słonecznej Brazylii między 12 czerwca a 13 lipca. Gospodarze – pięciokrotni zdobywcy Pucharu Świata - i tym razem liczą na zwycięstwo w całym turnieju. Przy udziale takich reprezentacji jak choćby Hiszpanii, Argentyny i Niemiec, a także pozostałych zespołów, z których na pewno któryś zostanie objawieniem tegorocznych mistrzostw, turniej ten jest piłkarskim wydarzeniem, którego żaden kibic nie może nie śledzić ze szczególną uwagą.



1/8 finału

Ćwierćfinały

Półfinały

28 czerwca - Bele Horizonte

A	Brazylia, Chorwacja, Meksyk, Kamerun	1A		
B	Hiszpania, Holandia, Chile, Australia	2B		

28 czerwca - Rio de Janeiro

C	Kolumbia, Grecja WKS, Japonia	1C		
D	Urugwaj, Kostaryka, Anglia, Włochy	2D		

30 czerwca - Brasilia

E	Szwajcaria, Ekwador, Francja, Honduras	1E		
F	Argentyna, Bośnia i H. Iran, Nigeria	2F		

30 czerwca - Porto Alegre

G	Niemcy, Portugalia, Ghana, USA	1G		
H	Belgia, Algieria, Rosja, Korea Płd.	2H		

29 czerwca - Fortaleza

B	Hiszpania, Holandia, Chile, Australia	1B		
A	Brazylia, Chorwacja, Meksyk, Kamerun	2A		

29 czerwca - Recife

D	Urugwaj, Kostaryka, Anglia, Włochy	1D		
C	Kolumbia, Grecja WKS, Japonia	2C		

1 Lipca - Sao Paulo

F	Argentyna, Bośnia i H. Iran, Nigeria	1F		
E	Szwajcaria, Ekwador, Francja, Honduras	2E		

1 Lipca - Salvador

H	Belgia, Algieria, Rosja, Korea Płd.	1H		
G	Niemcy, Portugalia, Ghana, USA	2G		

4 lipca - Fortaleza

4 lipca - Rio de Janeiro

5 lipca - Salvador

5 lipca - Brasilia

8 lipca - Belo Horizonte



9 lipca - Sao Paulo



FINAŁ

13 lipca - Rio de Janeiro

12 lipca - Brasilia
meczw o trzecie miejsce

Pierogarnia
 www.pierogarnia.de
 Polnische Gastfreundschaft und Gaumenfreuden

Turiner Str. 21 · 13347 Berlin

Pierogi ruskie z kapustą i grzybami, z mięsem, ze szpinakiem, z soczewicą. Na słodko z twarogiem. Do tego bigos i zupyienne.
 Do picia napoje i soki Tymbark i Kubuś, Lech z beccki.

Zapraszamy: wt. - pt. 16⁰⁰ - 21⁰⁰, sob. 13⁰⁰ - 22⁰⁰

W każdy czwartek od godziny 19:00 serdecznie zapraszamy polskich twórców: muzyków, malarzy, pisarzy, poetów na spotkania towarzyskie w celu wymiany doświadczeń.

Tel. 030 / 896 269 27 Fax: 030 / 548 107 52 E-Mail: info@pierogarnia.de

 **Polnische Feinkost**

Oferujemy Państwu nabiał, pieczywo, wędliny, polską prasę, oraz wiele innych artykułów spożywczych.

www.polnischefeinkost.eu

Zapraszamy w godzinach otwarcia:
 Pn - pt - 9:00 - 18:00 Sob - 9:00 - 16:00
Mobil: 0157 725 131 48
 Mariendorfer Damm 97, 12109 Berlin
 U-6 Westphalweg

Inter-Markt
 Międzynarodowe produkty w tym duży wybór z Polski

Kienhorststr. 156
 Ecke Eichborndamm
 13403 Berlin

Godziny otwarcia:
 pn. - sob. 9⁰⁰ - 20⁰⁰

Tel. 364 633 90



Polnische Lebensmittel Bar
 www.bartek-pl.de

Stargarderstr. 35, 10437 Berlin
 Godziny otwarcia:
 Pn. - Czw. 10⁰⁰ - 21⁰⁰
 Pt. - Sob. 10⁰⁰ - 24⁰⁰

Tel. 030 / 552 330 95 Fax: 030 / 552 090 70



Nasz sklepik
 Sklep Spożywczy Polnische Lebensmittel Sklep Spożywczy

Godziny otwarcia: Pn/Pt - 9⁰⁰-18⁰⁰ Sob - 9⁰⁰-14⁰⁰

Gartenfelder Str. 115
 13599 Berlin-Haselhorst

Telefon/Fax: (030) 75 56 50 85
 Mobil: 0176 49 55 86 68

E-Mail: naszsklepik@hotmail.de

CAFÉ metropolen 

Zapraszamy do cukierni
Adama Sowy

Torty
 Ciasta
 Kawa
 Pralinki



Westfälische Straße 32 - 10709 Berlin

Tel. +49 / 030 / 890 40 789
 Pn.-Sob. 11:00 - 18.30 Niedz. 12:00 - 18.30

TANZBAR MIAMI 

Zaprasza na miłe chwile przy dobrej muzyce w każdą:
 Środę - Tanz Tee od godz. 15:00 (wstęp wolny)
 Piątek - Imprezy okolicznościowe
 Sobotę - Disco od godz. 21:00
 (wstęp 5 €, panie do godz. 22:00 - wstęp wolny)
 Niedzielę - Tanz Tee od godz. 15:00 - wstęp 3 €

TANZBAR MIAMI
 Obentrautstr. 19-21,
 10963 Berlin
 (U-Bhf-Mehringdamm)

Drugi i trzeci piątek w czerwcu
 impreza dla Polaków!
 Rezerwacja oraz info pod nr.:
 Tel. 0162 296 84 12





FESTYN DZIEŃ Polonii

11 maja pod Rathaus Reinickendorf odbył się po raz drugi Dzień Polonii. Impreza cieszyła się dużym zainteresowaniem. Pod ratuszem zgromadzili się nie tylko polskojęzyczni mieszkańcy Berlina, ale też Niemcy, Rosjanie i wiele osób innych narodowości. Impreza przyciągnęła gości z Polski, którzy prezentowali swoje regionalne produkty. Chociaż tego dnia pogoda nie była najładniejsza, nie zniechęciła zainteresowanych naszą kulturą do przybycia na Dzień Polonii. Wszystkim zespołom i organizatorom serdecznie dziękujemy, a gości serdecznie zapraszamy za rok na kolejne wspólne obchody naszego dnia.

Fot.: Piotr Rasala

Klub fotografa w Berlinie

Miłośników zdjęć i wspólnych wypadów z aparatem w plener chciałbym zaprosić w kręgi naszego kółka fotograficznego. Ludzi z zapałem fotograficznym namawiam i podaje namiary do kontaktu z nami.



Dariusz Stańczyk:
kom. 0157 749 163 03
tel. (030) 588 523 96
e-mail: ddarion@gmail.com
strona: www.klub-fotografa.pl



Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu Wyborów „MISS POLONIA in Deutschland 2014



Warunki uczestnictwa: w listopadzie 2014 ukończone 18 i nieprzekroczone 25 lat, panna oraz stałe zameldowanie w Niemczech. Obywatelstwo polskie nie jest wymagane.

Kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży. Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać pod adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56, D-33604 Bielefeld.
Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody!

Więcej informacji na stronie internetowej:

www.miss-polonia-deutschland.de

Zapraszamy na: BEZPŁATNE KOREPETYCJE !

Polskie Towarzystwo Szkolne "Oświata" prowadzi zapisy na dodatkowe lekcje języka niemieckiego, angielskiego, matematyki, fizyki i chemii.

Nasza oferta, skierowana jest do młodzieży w wieku 12-16 lat, która przyjechała do Berlina w 2010 roku, albo później. Jej celem jest umożliwienie młodym ludziom lepszego startu w niemieckiej szkole.

Korepetycje odbywają się dwa razy w tygodniu, we wtorki i czwartki od 17.30 do 19.30 w biurze "Oświaty".

Zajęcia prowadzą wykwalifikowani, dwujęzyczni nauczyciele.

Serdecznie zapraszamy !

Zaczynamy we wtorek 8.04.2014, ale można się zgłosić w każdej chwili !

Zgłoszenia (do pobrania na stronie internetowej: www.oswiataberlin.de) należy przesyłać na adres: PSV "Oświata", Lichtenrader Str. 42, 12049 Berlin lub przynieść osobiście w dniu zajęć.

KSIĘGOWOŚĆ I DORADZTWO GOSPODARCZE myber GmbH

- * Pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej
- * Prowadzenie księgowości (§ 6 Abs. 4 StBerG.)
- * Korespondencja urzędowa
- * Serwis biurowy
- * Nie świadczymy usług w zakresie doradztwa prawnego i finansowego

KIDG
myber GmbH

Transvaalstr. 12 a, 13351 Berlin - Wedding
Tel. 0151 271 81 001

DUDKA

Grandservice Personaldienstleistung und Arbeitsvermittlung GmbH

- Personaldienstleistung
- Personalvermittlung
- Arbeitsvermittlung
- Auftragsvermittlung

Berliner Str. 84
13189 Berlin
E-Mail: b.dudka@hotmail.de



OBSŁUGA KOMPUTERA !!!

Kursy komputerowe dla SENIORÓW i początkujących !!!

Po kilku spotkaniach nie będziesz musiał prosić wnuczka aby włączył Tobie komputer lub wyszukał coś dla Ciebie w internecie.



Dariusz Stańczyk
Wilmsdorfer str. 145
10585 Berlin
Tel. 030 / 588 523 96
Kom. 0157 749 163 03
E-Mail: info@e-daron.eu
www.e-daron.eu



W naszym biurze możesz nadać ogłoszenie drobne lub modułowe dla miesięcznika "Polonia Berlin".

WYPOCZYWAJ KOMFORTOWO

I OSZCZĘDNIE!

Jedno wyklucza drugie? Okazuje się, że nie zawsze. Firma Darmowe Noclegi już od 1999 roku umożliwia swoim klientom korzystanie ze specjalnej oferty hoteli i pensjonatów umiejscowionych w najatrakcyjniejszych turystycznie regionach Polski.

Na amatorów morskiego powietrza i dzikich plaż czekają komfortowe obiekty w Rewalu, Wisłęce i Mrzeżynie. Nadszarpnięte zdrowie można podreperować w słynnych kurortach: Ciechocinku i Świnoujściu, pośmigać na deskach w Karpaczu czy Piwnicznej lub nasycić się atmosferą wiekowego Krakowa. To tylko kilka



z wielu możliwości, które stwarza nabycie specjalnego vouchera. Wyspecjalizowana kadra fachowców skrupulatnie wyszukuje i negocjuje oferty w hotelach umożliwiając wypoczynek na wyjątkowo korzystnych warunkach: klient nie płaci za noclegi, a opłaca jedynie wyżywienie. Ta forma umożliwiła już tysiącom klientów w Polsce oszczędzić pieniądze w trakcie wymarzonych wakacji, teraz czytelnicy POLONII BERLIN mogą również skorzystać z tej atrakcyjnej oferty. Specjalny VOUCHER emitowany przez Firmę umożliwia taki wypoczynek.

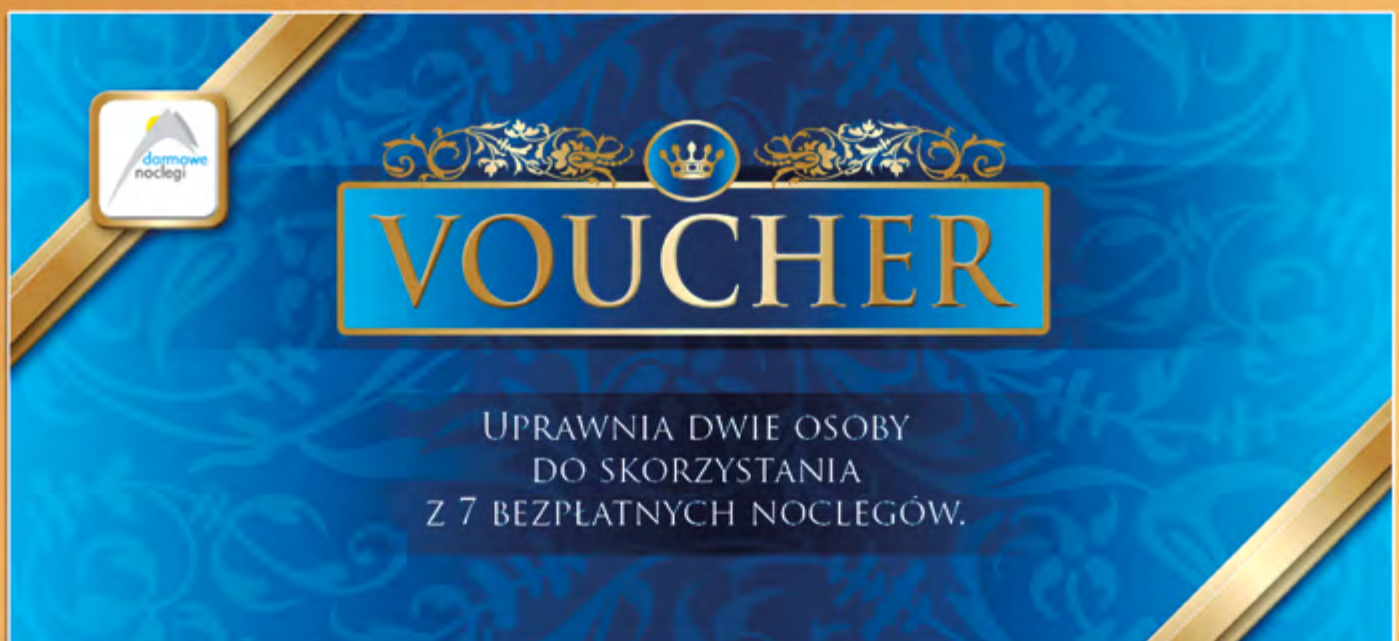
Więcej szczegółów o ofercie wypoczynkowej znajdziecie Państwo tu:

www.darmowenoclegi.pl

CHCESZ NABYĆ VOUCHER, ZADZWOŃ: 030/91508673 lub 152 172 95 657

info@hotelsgratis.eu

oferta ważna do wyczerpania zapasów



Kraina Barnim zaprasza

Kraina Barnim położona jest na północny wschód od Berlina. Przez rozciągnięty południkowo region przebiega autostrada A11 oraz linia kolejowa z Berlina w kierunku Szczecina i Stralsund. Region turystyczny Barnimer Land nie pokrywa się dokładnie z jednostką administracyjną Barnim ani krainą geograficzną (płaskowyżem) o tej samej nazwie.

Urozmaicony teren sprzyja wędrowkom pieszym i rowerowym. Kanał Odra-Hawela oraz historyczny Finow zachęcają do rozważenia oferty lokalnych armatorów.



Widok z podnośni statków w Niederfinow

Zwłaszcza że w Niederfinow znajduje się niezwykle atrakcyjny wizualnie zabytek - podnośnia statków, nazywana również „windą dla statków”.

Miłośników natury na pewno zachwyci Rezerwat Biosfery Schorfheide-Chorin, znajdujący się na liście UNESCO, a będący jednym z największych w Niemczech obszarów przyrody chronionej. Na jego terenie położony jest z kolei Rezerwat Dzikich Zwierząt Schorfheide, który zamieszkują m.in. wydry, jelenie szlachetne, daniela, muflony oraz wilki, żubry, łosie i konie Przewalskiego. Dla amatorów gatunków nieco bardziej egzotycznych swoje podwoje otwiera Ogród Zoologiczny w Eberswalde, malowniczo położony pośród lasu.

Choć osadnictwo na tym terenie nigdy nie było specjalnie intensywne, to nie można zapomnieć o wspaniałych zabytkach architektury. Perłą Krainy Barnim jest dawny klasztor cystersów Chorin - absolutny mus dla fanów ceglanego gotyku, historii monastycyzmu i średniowiecza. Z powstaniem klasztoru związane jest wiele legend, gdyż krótko po jego założeniu w 1260 roku został on przeniesiony w nowe, obecne miejsce. Prawdopodobnie pierwotna lokalizacja na jednej z wysp pobliskiego jeziora Parsteinsee okazała się niegodna ze względu

na wzrastający poziom wody. Do tego, wg legendy, przyczynili się mieszkańcy miasta, którego ruiny podobno tkwią do dzisiaj na dnie jeziora. Mając problem z czystą wodą, wezwali do siebie magika, który wskazał im, gdzie dokładnie powinni wykopać studnię. Stosując się do poleceń, mieszkańcy już wkrótce mogli się cieszyć świeżą, źródlaną wodą, a okoliczne pola i sady rozkwitły w pełni. Magik przykazał każdej nocy przykrywać studnię kamieniem, czego skrupulatnie pilnowano. Jednak pewnego razu, po żniwach, kiedy wszyscy radowali się i tańczyli do późna nocy, zapomniano o tym. W magicznej studni zaczęła podnosić się woda i nad ranem całe miasto zniknęło...

Wielbiciele podobnych opowieści nie powinni być zawiedzeni wizytą w mieście Bernau, do którego z Berlina można dojechać kolejką miejską. Z historią tej niewielkiej miejscowości również związane jest wiele podań. Dość wymienić, że lokalne muzeum znajduje się w dawnym Domu Kata, a zaraz przy nim w 2005 roku odsłonięto pomnik poświęcony straconym kobietom w wyniku „polowań na czarownice”, mających miejsce w pierwszej połowie XVII wieku. Za niedźwiedzia w herbie odpowiada, podobnie jak przy Berlinie, sam Albrecht der Bär, założyciel Marchii Brandenburskiej, który polując niegdyś w tych okolicach, zmęczony, zająchał do pobliskiego wyszynku, gdzie podano mu wysmienite piwo. Smakowało mu tak wybornie, że kazał w tym miejscu założyć miasto z browarem.

W położonej niedaleko polskiej granicy miejscowości Oderberg znajduje się Muzeum Żeglugi Śródlądowej z działem poświęconym m.in. budowie kanałów oraz wystawą na wolnym powietrzu. W maju 2014 roku muzeum obchodziło jubileusz 60-lecia istnienia. Drugą placówką o ponadregionalnym znaczeniu jest Muzeum Agrarne w Wandlitz, którego początki również sięgają lat krótko po wojnie. Najciekawszym eksponatem jest lokomotywa z pługiem parowym, który to wynalazek w znacznym stopniu przyczynił się do rozpowszechnienia mechanizacji w rolnictwie.

Pokaz, koncert, przedstawienie w każdą sobotę i to bezpłatnie? Tak jest od 2007 roku w Eberswalde. Latem imprezy odbywają się na rynku, a kiedy jest chłodniej w pobliskim Paul-Wunderlich-Haus. Zawsze o 10.30. „Guten Morgen Eberswalde” (Dzień dobry Eberswalde) to akcja, która w marcu 2014 roku doczekała się okrągłej rocznicy 350. wydania. Klasykiem, który zdobył uznanie poza regionem są letnie koncerty w klasztorze Chorin w ramach Chorińskiego Lata Muzycznego. Odbywają się one w każdy weekend lipca i sierpnia. I wreszcie, kto chciałby zobaczyć miasto Bernau w niecodziennym wydaniu, ten powinien je odwiedzić w weekend na przełomie maja i czerwca, kiedy odbywa się Festyn Husycki (Hussitenfest). Obchodzony jest na pamiątkę daremnej próby zdobycia miasta przez oddziały husyckie w 1432 roku. Wydarzeniu towarzyszą liczne pokazy walk, tańce, korowód, jarmark średniowieczny i wieczorna inscenizacja historyczna.

W położonej niedaleko polskiej granicy miejscowości Oderberg znajduje się Muzeum Żeglugi Śródlądowej z działem poświęconym m.in. budowie kanałów oraz wystawą na wolnym powietrzu. W maju 2014 roku muzeum obchodziło jubileusz 60-lecia istnienia. Drugą placówką o ponadregionalnym znaczeniu jest Muzeum Agrarne w Wandlitz, którego początki również sięgają lat krótko po wojnie. Najciekawszym eksponatem jest lokomotywa z pługiem parowym, który to wynalazek w znacznym stopniu przyczynił się do rozpowszechnienia mechanizacji w rolnictwie.

Pokaz, koncert, przedstawienie w każdą sobotę i to bezpłatnie? Tak jest od 2007 roku w Eberswalde. Latem imprezy odbywają się na rynku, a kiedy jest chłodniej w pobliskim Paul-Wunderlich-Haus. Zawsze o 10.30. „Guten Morgen Eberswalde” (Dzień dobry Eberswalde) to akcja, która w marcu 2014 roku doczekała się okrągłej rocznicy 350. wydania. Klasykiem, który zdobył uznanie poza regionem są letnie koncerty w klasztorze Chorin w ramach Chorińskiego Lata Muzycznego. Odbywają się one w każdy weekend lipca i sierpnia. I wreszcie, kto chciałby zobaczyć miasto Bernau w niecodziennym wydaniu, ten powinien je odwiedzić w weekend na przełomie maja i czerwca, kiedy odbywa się Festyn Husycki (Hussitenfest). Obchodzony jest na pamiątkę daremnej próby zdobycia miasta przez oddziały husyckie w 1432 roku. Wydarzeniu towarzyszą liczne pokazy walk, tańce, korowód, jarmark średniowieczny i wieczorna inscenizacja historyczna.

Pokaz, koncert, przedstawienie w każdą sobotę i to bezpłatnie? Tak jest od 2007 roku w Eberswalde. Latem imprezy odbywają się na rynku, a kiedy jest chłodniej w pobliskim Paul-Wunderlich-Haus. Zawsze o 10.30. „Guten Morgen Eberswalde” (Dzień dobry Eberswalde) to akcja, która w marcu 2014 roku doczekała się okrągłej rocznicy 350. wydania. Klasykiem, który zdobył uznanie poza regionem są letnie koncerty w klasztorze Chorin w ramach Chorińskiego Lata Muzycznego. Odbywają się one w każdy weekend lipca i sierpnia. I wreszcie, kto chciałby zobaczyć miasto Bernau w niecodziennym wydaniu, ten powinien je odwiedzić w weekend na przełomie maja i czerwca, kiedy odbywa się Festyn Husycki (Hussitenfest). Obchodzony jest na pamiątkę daremnej próby zdobycia miasta przez oddziały husyckie w 1432 roku. Wydarzeniu towarzyszą liczne pokazy walk, tańce, korowód, jarmark średniowieczny i wieczorna inscenizacja historyczna.



Muzeum miejskie w budynku dawnej apteki, Eberswalde



„NASZE POLSKIE BIURO“
rok założenia 2004

GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE

Serwis biurowy, adres do korespondencji.
Gwerby bez meldunku w Niemczech.
Formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter,
Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań.

Współpraca z niezależnymi biurami księgowymi i
adwokackimi, dostęp do wszelkich formularzy
urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld,
pisanie i archiwizacja rachunków dla "Gwerbowców",
ubezpieczenia.

 **Piotr Brzezinski**
Barfusstraße 11
13349 Berlin / Wedding
Bus 120, U-6 Rehberge
Tel./Fax: 030 / 770 063 44
Kom. 0176 / 491 274 82
0177 / 391 65 80
naszeplbiuro@onet.pl

W naszym biurze możesz nadać ogłoszenie drobne
lub modułowe dla miesięcznika "Polonia Berlin".

Ponad 20 lat doświadczenia



Quadriga IFS

Sozität
für Immobilien
und Finanzservice

Tomasz Wrobel

Geschäftsinhaber / Versicherungsfachmann

1. *Fachowe poradnictwo i pomoc dotycząca wszystkich formalności pobytów w Niemczech.*
2. *Check ubezpieczeniowy, niezależne sprawdzanie potrzeby i wysokości składek posiadanych przez Państwa ubezpieczeń.*
3. *Prawna pomoc w rezygnacji z niepotrzebnych i niekorzystnych umów.*
4. *Tanie ubezpieczenia zdrowotne, państwowe i prywatne (także bez możliwości nadpłaty).*
5. *Sprzedaż tanich mieszkań w Berlinie.*
6. *Poszukujemy osób do pracy.*

Wexstraße 25, 10715 Berlin

Tel. 030 / 398 79 750 Fax: 030 / 398 79 751/-754

Mobil: 0172 384 84 92 ifs-wrobel@web.de

RYJAK BÜROSERVICE
UNTERNEHMENSBERATUNG



GEWERBA – ADRES DO KORESPONDENCJI
KSIĘGOWOŚĆ/KPL. OBSŁUGA MAŁYCH FIRM
PISANIE PISM, RACHUNKÓW ODWOŁAŃ
KORESPONDENCJA Z URZĘDAMI I WIZYTY W JOBCENTER
ARBEITSAMT, KINDERGELD, KONTA BANKOWE ETC.

MOBIL: 0157 877 244 18 – 0152 175 463 41
TEL./FAX: 030 956 162 35
SCHÖNWALDER STR. 10, 13347 BERLIN-WEDDING
E-MAIL: MRJYAK@YAHOO.COM

BÜRO-SERVICE DANIEL NEUKÖLLN

Pomoc w zakładaniu i prowadzeniu firm
(również dla osób bez meldunku)



- * Korespondencja urzędowa
- * Wypełnianie formularzy
- * Kindergeld
- * Ubezpieczenia

SZYBKO, KOMPLEKSOWO, PRZYSTĘPNA CENA

Tel. 030 / 600 594 34 Godziny otwarcia:
Fax: 030 / 657 099 45 pn. - pt. 10⁰⁰ - 20⁰⁰
Mobil: 0157 789 493 57 sob. - nidz. na termin
E-Mail: biuro@o2mail.de
Hertzbergstr. 20, 12055 Berlin - Neukölln
(Przystanek: Hertzbergplatz M41)

Adwokat Lukas Gnosdorf, LL.M.

Specjalizacje:

- Prawo podatkowe, (deklaracje, księgowość reprezentowanie przed urzędami skarbowymi)
- Odzyskiwanie zasilku na dzieci (Kindergeld) (z możliwością przejęcia kosztów przez Familienkasse)
- Wypadki samochodowe (odszkodowania)

Godziny otwarcia:
pon./wt./czw. 12⁰⁰ - 18⁰⁰, środa - zamknięte, piątek 12⁰⁰ - 16⁰⁰

Kreuzbergstr. 72, 10965 Berlin
Telefon: 030/285 067 66 lub 0157 871 57 742
Telefax: 030 / 346 21 570
E-Mail: lukas.gnosdorf@gmx.de

KSIĘGOWOŚĆ I DORADZTWO

Marek Mosiej

Wieloletnie doświadczenie w zakresie doradztwa i usług.

Usługi dla firm i osób fizycznych w zakresie:

- zakładania i prowadzenia działalności
- księgowość (§ 6 Abs. 4 StBerG) i prowadzenie korespondencji
- Existenzgründerberatung (Kaufmännisch)
- * Adres i meldunek dla firm
- * Nie świadczę usług prawnych



Müllerstr. 126a, 13349 Berlin-Wedding
Tel. 030 / 757 04 817
Kom. 0176 483 02 400
E-Mail: marekmsj@googlemail.com

Dania na każdą okazję

serwuje

Katarzyna Przyborowska

Czerwiec, czas grilla, świeżych warzyw, biesiadowania na świeżym powietrzu i myślach o urlopie... Dziś chciałabym zaproponować przepyszną zupę ze świeżych warzyw, a na drugie grillowaną wątróbkę z papryką, pieczonymi ziemniakami i zieloną sałatą.

Zupa warzywna

Bierzemy te warzywa, które lubimy najbardziej (u mnie to brokuł, marchewka, groszek, mała cebulka, ząbek czosnku i pół papryczki chili i oczywiście imbir). Potrzebujemy jeszcze puszkę mleka kokosowego i 250 g krewetek, które możemy zastąpić wędzonym łososiem.

W garnku na oleju podsmażamy pokrojoną cebulkę, chili, czosnek i łyżeczkę startego imbiru. Gdy wszystko się zarumieni, zalewamy odrobiną białego wytrawnego wina (ok. 50 ml) i czekamy, aż lekko odparuje, następnie dodajemy pół litra wody oraz resztę warzyw, gotujemy ok. 20 minut,

doprawiamy do smaku solą, pieprzem i odrobiną soku pomarańczowego - ok. 50 ml (można też użyć rosołku w proszku), pozostało nam teraz zblendowanie wszystkiego razem na krem, jeśli jest za gęste, dodajemy troszkę przegotowanej wody. Na koniec dodajemy mleko kokosowe, gotujemy jeszcze przez chwilę, zdejmujemy z ognia i dodajemy krewetki (nie gotujemy, bo wówczas krewetki staną się gumowe).

Dajemy odpocząć 10 minut naszej zupie i możemy podawać. Do tego świeża bagietka i obiad gotowy.

Grillowana wątróbka

- 500 g wątróbki (drobiowej lub wieprzowej)
- 3 kolorowe papryki
- 4-5 ziemniaków
- 2 cebule
- zielona sałata
- 2 ząbki czosnku
- 50ml oliwy z oliwek
- sok z połowy cytryny
- sól, pieprz
- łyżeczka miodu

Wątróbkę moczymy w mleku, ok. pół godziny, potem osuszamy i smażymy na grillowej patelni (bądź na grillu) na oliwie z oliwek, wieprzowa ok. 3 minut z każdej strony, po usmażeniu, odkładamy na bok. Na patelnię dodajemy trochę oliwy wrzucamy pokrojoną w piórka cebulę i w pasek paprykę, grillujemy, na miękko lub al dente. Ziemniaki obieramy, przekrawamy na pół i każdą połówkę nakrawamy pasek przy paseczku do końca. Doprawiamy solą, pieprzem, majerankiem i papryką, polewamy oliwą i wrzucamy do piekarnika na ok. 30 minut w 200 stopniach.

Umytą sałatę rwiemy na kawałki i polewamy dresingiem (sok z cytryny, drobno pokrojony czosnek, miód, sól, pieprz i oliwę mieszamy, żeby powstał nam aksamiitny sos do polania sałaty). Gdy ziemniaki są już gotowe, układamy wszystko na talerzu i zjadamy.

To by było na tyle w tym numerze; do następnego razu, pozdrawiam i życzę pomysłości w gotowaniu!



Nadszedł czas pikników, imprez rozrywkowych w plenerze, a także rodzinnych spotkań na łonie natury. Informujemy więc o inicjatywie „SprachCafe Polnisch” wraz z „Polki w Berlinie e.V.” i „Verein für Interkulturelle Begegnungen e.V.” o pikniku, na który serdecznie zapraszamy. Odbędzie się on w sobotę, 21 czerwca, w godz. 16.00–20.00. Miejscem spotkania jest Stadtteilzentrum Pankow, Schönholzer Str. 10, 13187 Berlin. Na piknik zapraszamy zwolenników muzyki, literatury, teatru oraz malarstwa, a także grafiki i fotografii.

Kontakt: sprachcafe.polnisch@gmx.de,
tel.: 0177 823 83 40
www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com.



SprachCafé Polnisch
offener Begegnungsort für Sprache und Kultur

AMBASADOR

Celem kształcenia i wychowania było ukształtowanie „nie tylko oficera w mundurze, lecz oficera w pełni wartości moralnych”. Dlatego wychowawcy stwarzali kadetom szerokie możliwości działalności kulturalnej i sportowej. W rawickim Korpusie działała orkiestra dęta i zespoły muzyczne, wydawano czasopismo „Zew Kadecki”, w którym kadeci mogli drukować swoje opowiadania, reportaże i wiersze. Działały kółka: krótkofalarskie, polonistyczne, krajoznawcze. Można było uprawiać takie dyscypliny sportowe, jak: boks, piłka nożna, lekka atletyka, szermierka. Korpusy były faktycznie gimnazjami matematyczno-przyrodniczymi z internatem i ze szkoleniem wojskowym.

We wrześniu, po ukończeniu szkoły, Waclaw uczestniczy w obronie Warszawy. Po klęsce wraca do Strzelna. Aresztowany w listopadzie zostaje osadzony w obozie przejściowym w Szczeglinie, skąd wkrótce ucieka. W obawie przed ponownym aresztowaniem przedziera się przez granicę do Generalnego Gubernatorstwa i dołącza do wysiedlonej w grudniu 1939 roku matki i siostry. Zamieszkują w Garwolinie wraz z pozostałą wysiedloną ze Strzelna rodziną. Waclaw i jego krewni pracują w młynie wodnym.

W swoich wspomnieniach odnotował:

W czasie okupacji robiłem wszystko, co mogło szkodzić wrogowi...

Walczy w szeregach Armii Krajowej. Między innymi bierze czynny udział w akcji wysadzenia w powietrze kilku pociągów niemieckich z zaopatrzeniem na front wschodni. Wywiad okupanta ustala jego tożsamość i zostaje skazany na karę śmierci. Na początku 1944 roku Niemcy organizują blokadę młyna, gdzie był zatrudniony. Jeden z pracowników ucieka przez pas transmisyjny i agregatornię. Ostrzeżenie Waclawa ratując mu życie.

Od tej pory 24-letni Waclaw ukrywa się w lasach przy oddziałach Batalionów Chłopskich, gdzie pełni ważne funkcje dowódcze. Oddział stacjonuje w rejonie Siedlec, gdy wkracza tam Armia Czerwona i podległe jej oddziały Ludowego Wojska Polskiego. Waclaw zgłasza się na ochotnika i zostaje przyjęty. Jako żołnierz Wojska Polskiego bierze udział w zdobyciu Berlina.

Miałem szczęście - pisze we wspomnieniach - wróciłem zdrowy i cały.

Po zakończeniu działań wojennych, jeszcze w mundurze zdemilitaryzowanego sierżanta, podjął studia na poznańskiej Akademii Handlowej, którą ukończył w 1948 roku pracą magisterską na temat młynarstwa. (Na studiach poznał przyszłą żonę Aleksandrę.) Poznańska Akademia Handlowa słynęła nie tylko z wysokiego poziomu naukowego. Swym studentom zaszczycała idee wielkich Polaków, jak: budowniczy Gdyni inż. Eugeniusz Kwiatkowski, współzałożyciel Polskiego Towarzystwa

Ekonomicznego prof. Edward Taylor, prof. Antoni Górski oraz znany ze swojej politycznej bezstronności, marszałek przedwojennego Senatu Wojciech Trąmpczyński. Dla Waclawa pozostali oni wzorami do naśladowania przez całe życie.

Pierwszą pracę podejmuje w Polskich Zakładach Zbożowych w Bydgoszczy. Wkrótce zostaje tam dyrektorem do spraw handlowych. Jest na tyle dobrym fachowcem, że w latach pięćdziesiątych zostaje przeniesiony do centrali do Warszawy. W latach 1957-1962 kieruje Biurem Polskiej Misji Handlowej w USA, w Nowym Jorku, gdzie zyskuje opinie sprawnego managera, co owocuje następnymi awansami. W latach 1962-1969 był dyrektorem naczelnym „Rolimpexu” – centrali handlu zagranicznego zajmującej się handlem produktami rolnymi. W 1969 zostaje szefem stałego przedstawicielstwa handlowego PRL z siedzibą w Kolonii.

Polska Ludowa w owym czasie nie utrzymuje oficjalnych stosunków dyplomatycznych z Niemiecką Republiką Federalną. Nieuregulowana pozostaje sprawa granicy na Odrze i Nysie. Piątkowski należy do grupy osób, które mimo dzielącej oba kraje żelaznej kurtyny i świeżej pamięci koszmaru wojny, biorą sobie za cel normalizację stosunków między Polską i Niemcami. Jeszcze nie tak dawny bojownik przeistacza się w negocjatora. Niezwykle żmudny proces, który doprowadził do słynnej wizyty Willy Brandta w Warszawie i do otwarcia polskiej ambasady w Bonn opisuje w książce „Moja misja nad Renem”. 30 października 1972 roku Waclaw Piątkowski zostaje pierwszym ambasadorem Polski w Republice Federalnej Niemiec.

Waclaw Piątkowski uważał, że miłość do ojczyzny, to nie tylko gotowość do oddania za nią życia, ale przede wszystkim praca dla niej i to niezależnie od światopoglądu i sytuacji politycznej, bo zawsze można wykorzystać istniejące warunki i możliwości do realizacji konkretnych celów. Dlatego nie powinno się wykluczać współpracy ludźmi o odmiennych poglądach. W tej kwestii podawał za przykład Niemców, którzy wewnętrznie ostro ze sobą dyskutują, a na zewnątrz jednoczą się w sprawach zasadniczych. Dotyczy to także niemieckich urzędników, którzy niezależnie od opcji rządzącej trzymają się ściśle litery prawa i są zawsze ponad partyjnymi poglądami swoich ministrów i premierów.

Wyrażał pogląd, że demokracja nie polega na tym, że każdy robi, co mu się podoba, ale na wspólnej odpowiedzialności za państwo i przestrzeganiu demokratycznie uchwalonych praw. Waclaw Piątkowski zmarł niedawno w wieku 93 lat w Warszawie. Jego idee są jednak ciągle żywe i aktualne, a misja przybliżenia obu sąsiadujących ze sobą narodów, której był współinicjatorem i współautorem wydaje coraz dojrzałe owoce.

Graża Grużewska

współpraca: Janusz Piątkowski

Waclaw Karol Piątkowski urodził się 28 września 1920 roku w kujawskim Strzelnie jako syn Aleksandra i Adeli. Ojciec był powstańcem wielkopolskim. W 1939 roku ukończył Szkołę Rycerską w Rawiczu, gdzie zdał egzamin maturalny. Życie w Korpusie Kadetów, szczególnie na początku nauki, stwarzało szereg trudności. Zamknięcie w koszarach, rygor, potrzeba ścisłego przestrzegania planu dnia dawały się we znaki trzynastolatkom wypuszczonym spod opieki troskliwych rodziców. Oprócz lekcji, jak w cywilnym gimnazjum, kadeci mieli raz w tygodniu szkolenie wojskowe, a w czasie wakacji sześciotygodniowy obóz połączony z ćwiczeniami wojskowymi.



OGŁOSZENIA DROBNE

► Uwaga!!! Drogie panie, szanowni panowie. Polski fryzjer - wysoka jakość usług, konkurencyjne ceny. Serdecznie zapraszamy! Friedrichstr. 226, 10969 Berlin. Tel. 030 / 259 243 43.

► Nowy dom nad Zalewem Szczecińskim sprzedam. Odległość od Berlina około 190 km. W pobliżu przystań wodna. Cena: 84.900 €. Telefon: +49 176 890 363 55.

► Posiadam wolne miejsca co weekend na przejazd Berlin - Złotów - Berlin, wyjazd w piątki powrót w niedziele. Telefon: 0163 945 15 78 lub 0048 880 943 906.

► AGD – Naprawy sprzętu gospodarstwa domowego. Pralki automatycznych, suszarek do bielizny, zmywarek do naczyń, lodówek. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Kontakt - telefon: 0163 475 56 59 lub 0157 380 21 228.

► Telewizja polska przez internet, ponad trzydzieści polskich kanałów. Już od 16,95 Euro/mies. Nie musisz mieć komputera. Skontaktuj się z nami. Telefon 0152 1147 4611 lub wyślij nam SMS, a my odzwonimy.

► Szukam zleceń przy sprzątanii mieszkań oraz biur. Posiadam gewerbe, jestem pracowita oraz sumienna. Proszę o kontakt telefon: 015737508959.

► Szukam pracy - sprzątanie mieszkań. Jestem dyspozycyjna siedem dni w tygodniu, zmotoryzowana, uczciwa i solidna. Język niemiecki w trakcie nauki. Telefon: 605 555 735 lub e-mail: olenka_gorzow@wp.pl.

► Pilnie szukam do wynajęcia pokoju bądź miejsca w pokoju. Pracuję w Berlinie, a w weekendy jeżdżę do Polski. Telefon: 0152 184 458 92.

► Wynajmę pokój dla trzech osób z dostępem do kuchni, łazienki oraz do internetu - dzielnica Spandau 200 euro do osoby. Telefon: + 49 152-119-022-41.

► Poszukuję pokoju: umeblowany na dwie osoby M plus K osoby pracujące bez nałogów na długi okres czasu w mieszkaniu ze spokojnymi lokatorami. Telefon: 0152 105 556 40.

► Oferuję miejsce w pokoju na Wedding dla niepalącej pani wyjeżdżającej na weekendy do Polski. Tel.: 0152 187 530 92.

► Szukam pracy jako lakiernik samochodowy. Tel.: 0048 691 926 406 lub 0151 455 576 33.

► Poszukuję pracy na stanowisku mechanik samochodowy, wulkanizator, kierowca kat. B. Posiadam gewerbe i zameldowanie w Berlinie. Podejmę jakąkolwiek pracę. Tel.: 0178 708 08 90 Daniel.

► Firma Eco-Trans z siedzibą w Berlinie zatrudni kuriera (GLS) z kat. B. Wymagania: komunikatywny język niemiecki, doświadczenie mile widziane, odpowiedzialność i motywacja do pracy Oferujemy: umowę o pracę na niemieckich warunkach, ubezpieczenie, stały czas pracy, dobre Wynagrodzenie. Zainteresowanych prosimy o kontakt pod numerem telefonu 0049 30 531 622 91 od poniedziałku do piątku, w godzinach 9.00-15.00.

► Aktor i reżyser przygotowuje do egzaminów wstępnych do szkół aktorskich w Polsce i Niemczech. Tel.: 0175 93 605 63.

► Kursy komputerowe dla seniorów - „obsługa komputera”. Po kilku spotkaniach nie będziesz musiał prosić wnuczka, aby włączył komputer lub wyszukał coś dla ciebie w internecie. Wszelkie informacje pod tel.: 030 / 588 523 96, kom.: 0157 749 163 03.

► Serdecznie zapraszamy wszystkich polskich twórców, artystów, muzyków oraz miłośników muzyki na spotkania do „Pierogarni” w każdy czwartek od godz. 18.00, Turiner Straße 21, 13347 Berlin-Wedding.

► Lekcje gry na gitarze! Udziela legenda polskiego rocka leader zespołu „Bank” Piotr Iskrowicz. Kontakt - tel.: 0152 / 13058755.

► Doradztwo, księgowość, sprawy urzędowe Marek Mosiej. Tel. 030 / 757 048 17, Mobil: 0176 483 02 400.

► Opróżnianie mieszkań, piwnic, strychów w każdy dzień tygodnia – szybko i solidnie. Tel.: 030 / 6120-9021, Mobil: 0163 668 72 08.

Przeprowadzka

Dla jednych brzmi strasznie, dla innych wspaniale. Ja należę do tych „innych”. Uwielbiam zmiany. Za każdym razem trochę wszystko od nowa. Najpierw nowe miejsce, nowe otoczenie, zmiana tapety działa na mnie bardzo pozytywnie. Jestem typem udoskonalcza, ulepszacza. Nawet sama myśl o tym, że od nowa wszystko poustawiam, poukładam w jakiś sposób porządkuje w mojej głowie życie. Uczymy się na błędach, a najbardziej na doświadczeniu, najlepiej własnym. Zmagamy się na co dzień z zakurzonymi meblami, źle umytą podłogą, kabiną prysznicową z hartowanego szkła, która wymaga trochę wysiłku aby jako tako wyglądała. Może do końca nie wiemy, jakie wszystko ma być, ale na pewno wiemy, jakie ma nie być. Czarne kafelki na wysoki połysk w łazience miewa się tylko raz i to chyba przez ogromną pomyłkę. Wyglądają dobrze tylko po położeniu i tylko w gazecie „dobre wnętrze”. Na co dzień to koszmar. No ale...

Trzeba je najpierw mieć, żeby wiedzieć, jakich się już nigdy nie będzie miało. Podobnie ciemne podłogi, na których po umyciu widać każde pociągnięcie mopem, a za niedługą chwilę kłęby kurzu. Nawet jakby się tylko położyć i nie ruszać, to on pojawia się natychmiast. Podobnie z wieloma innymi meblami i urządzeniami. Łazienka - kabina ze szkła. Może się powtarzam, ale to też tylko w sklepie z łazienkami, nieużywane wygląda OK. W domu każda kropla wody pozostawia ślad, każdy palec, dłoń, stopa, cokolwiek odcisnięte robi natychmiastowy nieporządek. Lustra w pobliżu źródła wody też są „wspaniałe”. Kuchnia - ciągle za mała. To pokrywki się nie mieszczą, to szafka na przyprawy by się przydała, za mały stół, niewygodne krzesła. Przedpokój ma za mało wieszaków na kurtki, buty się nigdy nie mieszczą. Można by tak w nieskończoność.

Przeprowadzki są doskonałą szansą na zmiany, zmiany na lepsze. Jeżeli mamy ich trochę za sobą, to jeszcze lepiej. Na pewno nie przepadają za nimi nasi mężczyźni. To oni są odpowiedzialni za zniesienie ciężkiej pralki, lodówki i paru innych z czwartego piętra bez windy i wniesienie na nowe miejsce. Pół biedy, jak jest winda, ale często jej nie ma. Co do sąsiadów, to też często mamy wyobrażenie, że nowi będą lepsi. Do końca nie wiem, jaka jest poprawna definicja „dobry sąsiad”, czy taki, z którym można się zakolegować, czy też taki, którego nie widać. Czy samotna staruszka za ścianą to komfort, czy też rodzina z trójką dzieci i dwoma psami będzie lepszym kompanem do zamieszkiwania przez ścianę? Zależy znowu, na jaki typ ludzi się trafi. Pogodna staruszka, która żyje nowoczesnie, będzie wyrozumiała, kiedy czasami miewamy gości, słuchamy głośniejszej muzyki albo w pośpiechu porzucimy byle gdzie rower na klatce. Ale kiedy trafi się taka, co to „jej” wszystko przeszkadza, z nudów śledzi każdy nasz krok, kontroluje każde nasze wyjścia i przyjścia i ciągle zwraca uwagę, że za głośno stukamy obcasami na klatce, albo za głośno zamykamy drzwi, to katastrofa. Bywają takie, które potrafią zwrócić uwagę, że kąpiemy się o złej porze, albo odkurzamy wtedy, kiedy leci „jej” serial. Zamieszkując przez ścianę z „rozwrzeszczaną” rodziną mamy ten komfort, że sami możemy zachowywać się swobodnie. Sama już nie wiem, co lepsze. Sąsiad, który szuka przyjaźni, też może stać się na dłuższą metę uciążliwy. Ciągłe pukanie do drzwi, kiedy zabraknie mu soli, czy kiedy chce pożyczyć cukru, albo szuka pomocy przy farbowaniu włosów - to też nie są sytuacje pożądane.

Po udanej przeprowadzce życzymy sobie prywatności, dobrze zorganizowanej przestrzeni i uśmiechniętych sąsiadów pozdrawiających z daleka. Tym, którzy właśnie się przenoszą, lub wkrótce mają taki plan, życzę, aby udało się to zrobić szybko i bezboleśnie. Pamiętajcie, abyście byli zadowoleni z nowego zawsze lepszego miejsca.

Katarzyna Górczna

www.najtanszeubezpieczenia.de



POLONIABERLIN.DE

Polskojęzyczny portal i gazeta dla Polonii w Berlinie



Oferuję lekcje gry na Ukulele

Marek Magierski

Mobil: 0163 668 72 08





BIURO RZECZOZNAWCZE

Tel.: (030) 49 91 05 53
 Fax: (030) 49 91 58 86
 Mobil: 0178 / 5100 698



Robert Debicki
 niezależny rzeczoznawca
 pojazdu dwukrotnie certyfikowany
 przez PersCert TÜV Rheinland

- ocena szkód po wypadku dla niemieckich i polskich ubezpieczalni / Gutachten
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta
- wyceny motocykli

**dla poszkodowanych
 bezpłatne
 wykonanie wyceny!**

Pestalozzistr. 5-8 · 13187 Berlin - info@gutachten-berlin24.de - www.gutachten-berlin24.de

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

MIAŁEŚ WYPADEK W NIEMCZECH LUB W POLSCE



Skorzystaj z Twojego prawa wybrania niezależnego rzeczoznawcy

- * Ocena szkód po wypadku / Gutachten
- * Ocena wartości pojazdu
- * Bezpłatne wykonanie wyceny
- * Oględziny u klienta
- * Zgłoszenie szkody w ubezpieczalni

Dipl. Wirtschaftsjurist **Dariusz Massel**
 certyfikowany rzeczoznawca przez PersCert TÜV Rheinland

Lindenufer 17. 13597 Berlin Tel. 030 / 50 34 86 82
 E-mail: massel-sv@gmx.de Funk (D2) 0172 / 978 68 15

ALLESABFUHR JASKIN

Inh. M. Magierski 12305 Berlin, Schillerstr. 25A

Masz problem z opróżnieniem mieszkania, strychu, piwnicy, garażu lub Chcesz coś innego przetransportować ?

Zadzwoń !!!

Chętnie pomożemy Tobie w Twoich kłopotach. Także w weekendy jesteśmy Do Twojej dyspozycji.



Własny Transport

Tel. 030 / 6120 - 9021
 Fax: 030 / 6120 - 2470
 Mobil: 0163 - 668 - 7208

E-Mail: jaskinallesabfur@googlemail.com

Autoservice-Victor

Kompleksowa naprawa samochodów
 - Inh. Jarosław Nowosiak

Mobil: (0151) 20127939
Tel.: (030) 47360911

Telegrafenweg 21, 13599 Berlin
 strona na Facebooku

Kompleksowy serwis samochodów osobowych i transporterów

MÓWIMY PO POLSKU

Autogas - Systeme

PROMOCJA - darmowa diagnoza Waszego systemu gazowego !!! Naprawa, serwis, montaż instalacji LPG - solidnie i profesjonalnie !!! Przygotowanie do przeglądu technicznego - naprawy wszystkich marek aut !!!
10% RABATU na naprawy dla czytelników "PoloniaBerlin"

Telegrafenweg 21
 13599 Berlin Spandau (Haselhorst)
 Telefon: +49 (030) 451 92 00
 www.autogas-systeme.de
 E-Mail: info@autogas-systeme.de



AUTOSERVICE DAREK

Prinzenallee 20, 13357 Berlin
 HINTER DER SHELL TANKSTELLE

Mobile: 0163 755 35 22
Mail: autoservicedarek@web.de



Fax: 030/78712124

Reparaturen aller Marken, Mechanik,
 Elektrik, Karosserie und Reifendienst

Inh. Dariusz Doba

KFZ & Karosseriebaumeisterbetrieb
 G. Pollmann

Inh. **Robert Schindler**

Autoservice

Walderssestr. 4-6 13407 Berlin

Tel. (030) 40 39 77 25
 Fax: (030) 40 39 77 27

Inspektionen
 HU, AU
 Reifen
 Unfallschäden
 Lackierungen
 Auspuff
 Ölwechsel
 Bremsen
 Glasschäden
 Stoßdämpfer

UŚMIECHNIJ SIĘ...

Facet do blondynki czule:
 - Koteczku, pieseczku, żabciu, małpeczko!
 Blondynka na to:
 - Zoo dwie ulice dalej.

Ojciec szóstki dzieci wygrał zabawkę w loterii. Zawołał swoje dzieciaki i spytał, które z nich powinno otrzymać prezent:

- Kto jest najbardziej posłuszny? - spytał

- Kto nigdy nie pyskuje mamie?

Kto robi wszystko, co każe?

Sześć głosików odpowiedziało jednocześnie:

- Dobra, tato, możesz zatrzymać zabawkę.

Po sprawdzeniu pracy domowej w szkole podstawowej...

- Ani jedno działanie na dodawanie nie jest wykonane prawidłowo!!!

- Ale to nie ja odrabiałem lekcje, to mój tata!!!

- A kim on jest???

- Kelnerem...

- Kelner, co dostanę u was do jedzenia?

- Polecam pieczeń huzarską!

- Nie jestem żaden huzar, żebym jadł pieczeń huzarską! Co jeszcze podajecie?

- Pieczeń baranią!

- Świetnie, poproszę!

Przychodzi facet do lekarza twierdząc, że ogólnie jest w złej kondycji fizycznej.

Doktor poddał go całej serii badań, po czym mówi:

- Wie pan co? W tej chwili nie mogę dokładnie stwierdzić, co panu dolega, ale myślę, że to wszystko przez alkohol.

- A jest tu jakiś trzeźwy lekarz? - zapytał z ciekawości facet.

U dentysty.

- Co by mi pan radził zrobić przy moich złotych zębach?

- Najlepiej by było, gdyby założył pan brzozywy krawat!

Z drzwi gabinetu lekarskiego wypada facet kopnięty przez zdenerwowanego lekarza.

- Następny proszę!

- Pan doktor chyba dziś nie w humorze.

Może przyjdę jutro...

- Och, nie! Po prostu tamten facet, którego od dziesięciu lat leczę na żółtaczkę dopiero dziś powiedział, że jest Chińczykiem.

W domu dzwoni telefon, żona podchodzi, aby odebrać, a mąż woła z drugiego pokoju:

- Jeśli to do mnie, powiedz, że mnie nie ma.

Żona odbiera i mówi:

- Niestety, mąż jest w domu - i odkłada słuchawkę.

- Przecież prosiłem cię, żebyś powiedziała, że mnie nie ma!

- Ale to był telefon do mnie, a nie do ciebie...

U lekarza.

- Jak się objawiają pańskie zaniki pamięci?

- Notorycznie zapominam, że mam żonę...

SUDOKU

		2		7	4	1		
7	4			8	1		9	3
6	8							4
5		3		4	6		8	
	2	4	8				5	
8	6		2	3		4	1	
4		6		1				9
				2				5
2	5			6				7

			8		2		9	6
5								
		3			9	4		
			2					9
8							6	4
6	1			8				
1	4					5		3
			8	3		4		
9			1					

KRZYŻÓWKA

WIERCENIE PRZYMUSOWE ODOSOBNIENIE CHOROGE	PRAWO SIŁY PISARZ FRANCUSKI Z XIX W.	STOLICA STAROŻYTNEJ ARMENII WIELKIEJ	ZJEDNOCZENIE PAŃSTW ROŚNIE NAD BRZEGAMI WÓD	CENNY, RZADKO SPOTYKANY EGZEMPLARZ	4			
	19							
STAROŻYTNA NAZWA HISZPANII	6		2	OKRES W DZIEJACH ZIEMI				
ZAMOŻNOŚĆ BOGACTWO	12			9	IMIĘ BORYNY, MEŻA JAGNY			
CIECZKA LEKKI METAL			KOLOROWA PAPUGA					
			14	PAROBEK	17			
CEZARY, AKTOR	FILOZOF NIEMIECKI	KWESTIONA- RIUSZ Z PYTANIAMI NA OKRES- LONY TEMAT ... CHARLES PIOSENKARZ Z USA	CZĘŚĆ KOŚCIOŁA	KRZEW Z RODZINY RÓŻOWATYCH	WG BIBLI- SPRZEDAŁ PIERWÓ- RODZTWO	WAGA OPAKOWANIA	SCHRONIENIE DLA OBCO- KRAJOWCA	10
	8					3	15	
NA NODZE KAMILA STOCHA		16	18	SZCZELINA W DREWNI PO PRZEJ- SOCIU PIŁY				
		1		SAMOWOLNE PRZEBYWANIE UCZNIA POZA SZKOLĄ				
GRUBY SZNUR				5	11		7	
MORALNOŚĆ		13						

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Rozwiązania prosimy przysyłać pod adres: PoloniaBerlin, Barfusstraße 11, 13349 Berlin, z dopiskiem: „Krzyżówka”. Za prawidłowe rozwiązania czekają na Państwa atrakcyjne nagrody ufundowane przez „Nasze Polskie Biuro” - Barfusstraße 11, 13349 Berlin. Za rozwiązanie krzyżówki z nr. 38 nagrody otrzymują: Krzysztof Micek i Aneta Kowalska

Polka, która wygrała niemieckiego Idola !!!

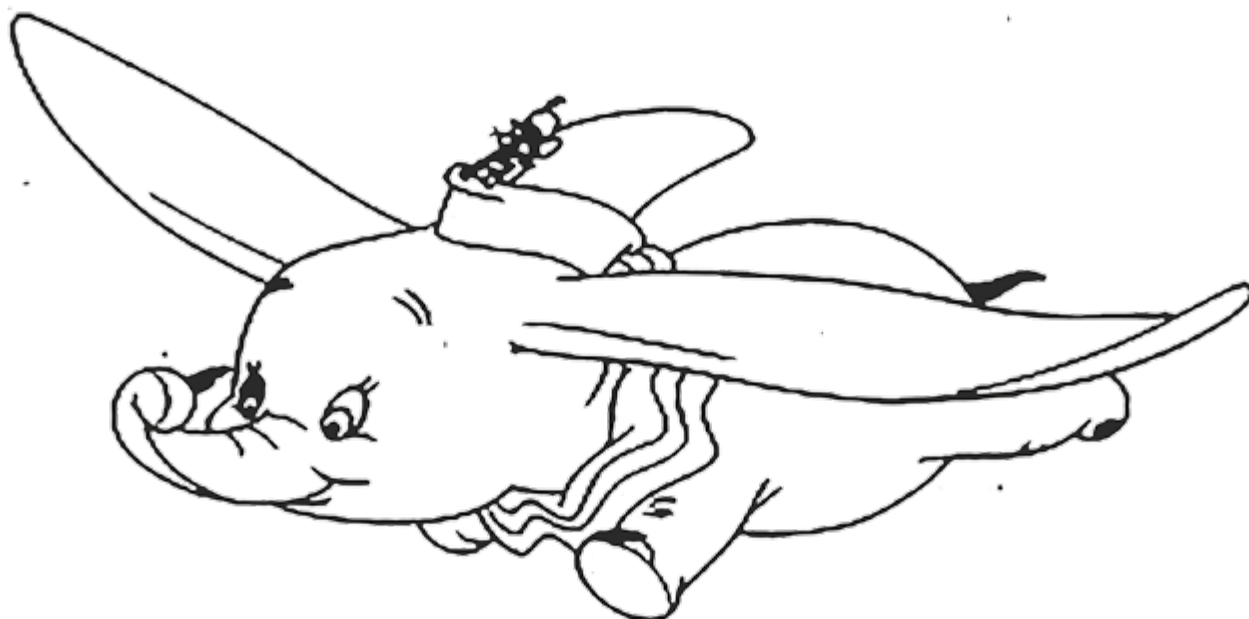


Aneta Sablik - Polka wygrała niemieckiego Idola i zdobyła nagrodę w postaci aż pół miliona euro! Jak czytamy na oficjalnej stronie programu Deutschland Sucht Den Superstar, Aneta ma 24 lata, pochodzi z Bielska-Białej. W Niemczech pojawiła się 2 lata temu - gdy okazało się, że zamieszkały tam Kevin, przyjaciel rodziny, poszukuje wokalistki. Wspólna praca zaowocowała związkiem nie tylko na gruncie zawodowym - Aneta i Kevin są obecnie szczęśliwą parą.

Aneta zamierza ukończyć w Polsce studia z dziedziny dziennikarstwa i kulturoznawstwa, ponieważ dla jej mamy najważniejsze jest dobre wykształcenie. W głębi serca jednak ta śliczna, wzorująca się na Beyonce blondynka, marzy o zawodowym aktorstwie i śpiewaniu. Najtrudniejszymi chwilami w programie były dla niej te, w których oceniało ją jury - ponieważ nie zna jeszcze niemieckiego na tyle, by zrozumieć słowa wypowiedane szybko i w emocjach. A jej sposobem na relaks i radzenie sobie z presją jest... bieganie!

Aneta w walce o finał show pokonała aż 60 tysięcy konkurentów. Gratulujemy, czekamy na pierwszą płytę utalentowanej wokalistki i trzymamy kciuki za jej międzynarodową karierę.

DLA
DZIECI



IMPRESSUM

Bezpłatny miesięcznik informacyjno-ogłoszeniowy



Założyciel: Dipl. -Ing. Peter Gnosdorf

Wydawca: Harald Alexa, Barfusstraße 11, 13349 Berlin
Tel. 030 / 412 44 28, kom. 0177 83 81 167, h.alex@mx.de

Rachunek Bankowy: Postbank
Kontonummer: 0152 163 809 BLZ: 700 100 80
IBAN: DE 75 700 100 800 152163809
BIC: PB NK DE FF

Redakcja: Marcin Rebkowiec
E-Mail: gazeta@poloniaberlin.de
Internet: www.gazeta.poloniaberlin.de www.poloniaberlin.de

Ogłoszenia modułowe: www.gazeta.poloniaberlin.de
Ogłoszenia drobne: prywatne do 25 słów - bezpłatnie, komercyjne ogłoszenia do 25 słów 15 €, za każde dodatkowe słowo 0,50 €. Reklamy przyjmowane są do 15-go każdego miesiąca z dowodem wpłaty.



W CZERWCU
10% RABATU
NA
WSZYSTKIE
USŁUGI*



RZECZY NIEMOŻLIWE

robimy od ręki



NA CUDA TRZEBA
chwilę poczekać

REKLAMA DŹWIGNIA, HANDLU

CENTRUM REKLAMY
GRAFIXARTS

BREMERSTR.62 10551 BERLIN TEL. 030398 79 146

* z wyłączeniem zamówień na portalu Flyerattacke.de

